

SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 24 JUIN 1931

Rapport de la Commission des Affaires Étrangères chargée de l'examen du Projet de Loi portant approbation du Protocole du 14 septembre 1929 concernant l'adhésion des États-Unis d'Amérique au Protocole de signature du Statut de la Cour permanente de Justice internationale.

(Voir les n^{os} 89, 131 et les Annales parlementaires de la Chambre des Représentants, séance du 23 avril 1931.)

BELGISCHE SENAAT

VERGADERING VAN 24 JUNI 1931

Verslag uit naam der Commissie van Buitenlandsche Zaken, belast met het onderzoek van het Wetsontwerp tot goedkeuring van het Protocol van 14 September 1929 betreffende de toetreding der Vereenigde Staten van Amerika tot het Protocol van onderteekening van het Statuut van het Permanente Hof van Internationale Justitie.

(Zie de n^{rs} 89, 131 en de Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergadering van 23 April 1931.)

Présents : MM. MAGNETTE, président ; BARNICH, CARNOY, le baron DE DORLODOT, le baron DE KERCHOVE D'EXAERDE, le baron DESCAMPS, DIGNEFFE, FRANÇOIS, LEYNIERS, POLET, SEGERS, VOLCKAERT, et LAFONTAINE, rapporteur.

MADAME, MESSIEURS,

Le projet de loi soumis à votre approbation a pour objet de ratifier le Protocole fait à Genève le 14 septembre 1929, acceptant les réserves formulées par les États-Unis comme conditions de leur adhésion au Protocole de signature du Statut de la Cour permanente de Justice internationale du 16 décembre 1920.

Ces réserves, qui sont incorporées dans le Protocole du 14 septembre 1929 et analysées tant dans l'Exposé des motifs que dans le rapport fait au nom de la Commission des Affaires Étrangères de la Chambre des Représentants, s'expliquent par elles-mêmes et ne nécessitent aucun commentaire

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Het wetsontwerp dat aan uwe beaardslaging wordt voorgelegd, heeft de bekrachtiging voor doel van het Protocol van Genève, van 14 September 1929, waarbij het voorbehoud wordt aanvaard door de Vereenigde Staten uitgedrukt als voorwaarde van hun toetreding tot het Protocol van onderteekening van het Statuut van het Permanente Hof van Internationale Justitie van 16 December 1920.

Dit voorbehoud, ingelascht in het Protocol van 14 September 1929, en omschreven zoowel in de Memorie van Toelichting als in het verslag opge maakt uit naam van de Commissie van Buitenlandsche Zaken van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, spreekt voor zich zelf en vergt geen commentaar.

Nous ne pouvons que nous féliciter que les États-Unis d'Amérique, bien qu'ils persistent à ne pas adhérer à la Société des Nations, participent de plus en plus à la vie de celle-ci. Par leur adhésion à la Cour permanente de Justice internationale, ils s'incorporent à l'institution la plus essentielle qui ait été prévue par le Pacte de la Société des Nations aux termes de son article 14.

On sait que 29 États seulement ont adhéré dès 1921 au Statut de la Cour permanente de Justice internationale et qu'il a fallu dix ans pour que 16 autres États y adhèrent à leur tour. Il existe encore 13 États, sans compter les États-Unis d'Amérique, qui n'y ont pas encore adhéré.

Il y a lieu de faire remarquer que le Protocole du 14 septembre 1929, dont la ratification est actuellement sollicitée de notre Parlement, n'entrera en vigueur, aux termes de son article 7, que lorsque tous les États ayant ratifié le Protocole du 16 décembre 1920 ainsi que les États-Unis d'Amérique, auront déposé leur ratification. Sur les 45 États qui se trouvent dans ce cas, 31 seulement, jusqu'à ce jour, ont rempli cette formalité. Il se passera probablement encore un certain temps avant que les États-Unis d'Amérique puissent adhérer effectivement au Statut de la Cour permanente de Justice internationale.

Il faut, en outre, espérer que le Sénat américain, en ratifiant à son tour le Protocole du 14 septembre 1929, ratifie également la clause facultative d'arbitrage obligatoire contenue dans l'article 36 du Statut de la Cour. Il est regrettable de devoir constater que, sur les 58 États qui ont signé ce Statut, 35 seulement ont ratifié cette clause dont l'import-

Het kan ons slechts verheugen dat de Vereenigde Staten van Amerika, hoewel zij voortgaan zich niet aan te sluiten bij den Volkenbond, meer en meer deel nemen aan het bestaan van dezen laatste. Door hun toetreding tot het Permanente Hof van Internationale Justitie, lijven zij zich in bij de meest voorname instelling die door het Pact van den Volkenbond, naar luid van zijn artikel 14, werd voorzien.

Men weet dat slechts 29 Staten vanaf 1921 zijn toegetreden tot het Statuut van het Permanente Hof van Internationale Justitie en dat er tien jaren noodig waren opdat 16 andere Staten er op hun beurt bij aansloten. Er zijn nog 13 Staten, ongerekend de Vereenigde Staten van Amerika, die nog niet toetraden.

Er valt op te merken dat het Protocol van 14 September 1929, waarvan de goedkeuring thans aan ons Parlement gevraagd wordt, naar luid van zijn artikel 7, slechts zal van kracht worden wanneer al de Staten welke het Protocol van 16 December 1920 hebben goedgekeurd, alsook de Vereenigde Staten van Amerika, hun goedkeuring zullen hebben ingediend. Op de 45 Staten welke zich in dit geval bevinden, hebben er tot heden slechts 31 deze formaliteit vervuld. Er zal waarschijnlijk nog een zekeren tijd voorbijgaan vooraleer de Vereenigde Staten van Amerika werkelijk kunnen toetreden tot het Statuut van het Permanente Hof van Internationale Justitie.

Men moet daarbij hopen dat de Amerikaansche Senaat, met op zijn beurt het Protocol van 14 September 1929 goed te keuren, insgelijks het vrij beding goedkeurt van verplichte arbitrage in artikel 36 van het Statuut van het Hof vervat. Het is spijtig te moeten vaststellen dat, van de 58 Staten welke dit Statuut hebben ondertekend, slechts 35 dit beding hebben

tance est majeure pour assurer la substitution du droit à la force.

Le projet de loi au sujet duquel il est fait ici rapport, a été voté par la Chambre des Représentants par 147 voix contre 1.

Votre Commission des Affaires Étrangères, à l'unanimité, vous en propose l'adoption.

Le Président,
C. MAGNETTE.

Le Rapporteur,
H. LAFONTAINE.

goedgekeurd, waarvan het belang hoofdzakelijk is om de vervanging van de macht door het recht te verzekeren.

Het wetsontwerp waarover hier verslag wordt uitgebracht, werd door de Kamer der Volksvertegenwoordigers aangenomen met 147 stemmen tegen één.

Uw Commissie van Buitenlandse Zaken stelt U eenparig voor het goed te keuren.

De Voorzitter,
C. MAGNETTE.

De Verslaggever,
H. LAFONTAINE.